

Herrn Carl Gräfenberg und Frau Gemahlin  
gewidmet

Göttingen, den 22.7.1950  
H. Hettlage  
Göttingen

# Hettlage

DAS FACHGESCHÄFT FÜR HERREN-, DAMEN- UND KINDERKLEIDUNG

Hettlage 26 Göttingen - Weender Straße 19

Frau  
Rachel Gräfenberg  
  
(20b) Göttingen  
=====  
Planckstr. 12

BANKKONTEN:  
MERKUR-BANK  
NORDWESTBANK

POSTSCHECKKONTO:  
HANNOVER  
NR. ....

RUF: 2380

GÖTTINGEN,  
WEENDER STRASSE 19

IHR ZEICHEN

IHRE NACHRICHT VOM

UNSER ZEICHEN

DATUM

18. Juli 1950

Sehr verehrte gnädige Frau!

Aus Anlaß der Eröffnung der Firma H. Hettlage in Göttingen am 22. Juli 1950, 9.00 Uhr, erlauben wir uns, Sie zu einer kleinen Feier im engsten Kreise am 22. Juli 1950, 16.00 Uhr im Spielzimmer des Kaffees Cron & Lanz in Göttingen, Weender Str. 25 ergebenst einzuladen.

Wir würden uns freuen, wenn wir Sie hier begrüßen dürfen und bitten um Ihre Zusage.

H. H e t t l a g e

Im Auftrage





1950



1950

## Meiner verehrten Kundschaft

gebe ich hiermit bekannt, daß ich das im Februar 1936 von der **Firma Louis Gräfenberg** käuflich erworbene Geschäft, auf Grund des Rückerstattungsgesetzes der Militär-Reg. Nr. 59 vom 12. 5. 1949 mit Wirkung vom 20. Juni 1950 an die Herren Richard und Karl Gräfenberg zurückgegeben habe.

Der zur Zeit laufende **Ausverkauf** wird bereits von der **Firma Gräfenberg** ausgeführt.

Ich behalte weiterhin die Sammelstelle der

## Deutschen Wollverwertung

und habe die Annahmestelle in das Haus der Kammer-  
spiele, Hospitalstraße Nr. 1, verlegt.

Geschäftszeit: täglich von 8—13 Uhr.

*Ernt.*



**Dorlmann**

1950

Die Firma H. Hettlage - Herren-, Damen- und Kinderbekleidung, Göttingen, Weender Straße 19, hat durch einen am 20. Juni 1953 eingegangenen Antrag die Eröffnung des Vergleichsverfahrens zur Abwendung des Konkurses über ihr Vermögen beantragt. Vorläufiger Verwalter: vereidigter Buchprüfer Kurt Matz, Göttingen, Jüdenstr. 29 (Ruf: 3955).

Folgende Verfügungsbeschränkung wird der Schuldnerin auferlegt: Die Eingehung von Verbindlichkeiten bedarf der Genehmigung des vorläufigen Verwalters.

Göttingen, den 22. Juni 1953,  
9 b VN 5/53

Amtsgericht Göttingen.

Über das Vermögen der Firma H. Hettlage, Herren-, Damen und Kinderbekleidung, Göttingen, Weender Straße 19 ist am 1. August 1953, 9 Uhr das Vergleichsverfahren zur Abwendung des Konkurses eröffnet. Vergleichsverwalter: vereidigter Buchprüfer Kurt Matz in Göttingen, Jüdenstraße 29. Vergleichstermin: 31. August 1953, 16 Uhr, an „Gerichtsstelle, Wilhelmplatz 2, Zimmer Nr. 15. Der

Antrag auf Eröffnung des Verfahrens nebst seinen Anlagen und das Ergebnis der weiteren Ermittlungen sind auf der Geschäftsstelle zur Einsicht der Beteiligten niedergelegt.

Göttingen, den 1. August 1953  
Amtsgericht Göttingen  
9 b VN 5/53

### Amtliches

In dem Vergleichsverfahren zur Abwendung des Konkurses über das Vermögen der Firma H. Hettlage in Göttingen, Weender Str. 19 ist der Vergleich durch Beschluß vom 31. August 1953 bestätigt und das Verfahren aufgehoben. Die Schuldnerin hat sich der Überwachung bis zur Erfüllung des

Vergleichs durch einen bestellten Sachwalter unterworfen.

Göttingen, den 1. September 1953  
9b VN 5/53

Amtsgericht Göttingen

# Neue Passage an der Weender Göttingen und Berlin arbeiten Hand in Hand

2/X/1953

In knapp vierzehn Tagen hat die Schaufensterfront der Firma Hettlage in der Weender Straße ein vollkommen neues Gesicht bekommen. Durch den großzügigen und modernen Umbau haben sich die Auslagemöglichkeiten um das Fünffache vergrößert. Acht- und vierzig Handwerker einer Göttinger Baufirma und einer Berliner Glaserei sind ununterbrochen tätig gewesen, damit das neue Geschäft am Montag wieder eröffnet werden kann.

Die Oberleitung über diesen Umbau hat ein Berliner Schaufenster-Spezial-Architekt übernommen. Auch die teilweise sechs Meter großen Schaufensterscheiben sind von einer Berliner Firma geliefert worden. Neben der großzügigen Veränderung der Außenfront hat auch die Innenausstattung eine gründliche Erneuerung erfahren. Die Leitung des Hauses Hettlage, das seinen alten Namen behalten hat, ist in die Hände von Georg Borchard übergegangen.

*Settlage*

GÖTTIN

ERÖFFNET AM 22. JULI

9<sup>00</sup>

*Seit Generationen  
ein Begriff für  
Qualität*

WEENDER-STR.19

HERREN · DAMEN · KINDER ·

KLEIDUNG



# Hettlage

DAS FACHGESCHÄFT FÜR HERREN-, DAMEN- UND KINDERKLEIDUNG

Hettlage 20b Göttingen · Weender Straße 19

Herrn  
Carl Gräfenberg und Frau  
(20b) Göttingen  
Planckstr. 12

BANKKONTEN:  
MERKUR-BANK  
NORDWESTBANK

POSTSCHECKKONTO:  
HANNOVER

NR. ....

RUF: 2380

GÖTTINGEN,  
WEENDER STRASSE 19

IHR ZEICHEN

IHRE NACHRICHT VOM

UNSER ZEICHEN

DATUM

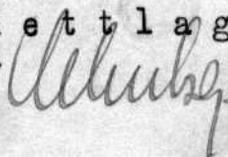
R/H.

14.8.50

Für die uns anlässlich unserer Geschäftseröffnung übermittelten Glückwünsche und Blumen Spenden sagen wir Ihnen unseren verbindlichen Dank.

Mit vorzüglicher Hochachtung

H. Hettlage  
ppa.



*hellfage*

NORDWESTBANK

NORDWESTBANK

NORDWESTBANK

NORDWESTBANK

HERRENKLEIDUNG

DAMENKLEIDUNG

KINDERKLEIDUNG

*hellfage* *hellfage*

*hellfage* *hellfage*

Letter to Mrs Rachel Gräfenberg

Hettlage  
The Department Store for Men's, Women's and Children's  
Clothing

19, Weender Street,  
Göttingen.

18<sup>th</sup> July 1950.

Dear Madam,

On the occasion of the opening of the firm H. Hettlage in Göttingen on 22<sup>nd</sup> July 1950, at 9am, we have pleasure in inviting you to a little celebration with a few close friends on 22<sup>nd</sup> July 1950 at 4pm in the games room of the Cron & Lanz Cafe, 25 Weender Street, Göttingen.

We shall be delighted to welcome you here and hope you will accept.

(Signature)  
On behalf of

H. Hettlage

## **New Shopping Arcade in Weender Street (2/10/1953)**

### **Göttingen and Berlin work hand in hand**

In just fourteen days the shop window front of the firm Hettlage has taken on a completely new look. By means of a generous and modern conversion, the window display possibilities have been enlarged fivefold. Forty-eight workmen from a Goettingen building company and a Berlin glazier's workshop have been active daily without a break so that the new shop will be able to open again on Monday.

A Berlin architect specializing in shop windows has undertaken the oversight of this arcade. The panes of glass for the shop windows, in some cases six meters high, have also been delivered by a Berlin firm. Alongside the generous alteration to the outside front the inside design has also undergone a thorough renovation. The management of the Hettlage Store, which has kept its old name, has passed into the hands of Georg Borchard.

## **New Firm with an Old Tradition**

Hettlage opens today in the Gräfenberg House

With the opening of the firm Hettlage Clothing for Men, Women and Children, which opens its doors this morning at 9am in the well-known Gräfenberg Building, 19 Weender Street, Göttingen is going to be enriched by a new representative business. The name Hettlage represents a tradition. It was already founded at the time of the continental embargo, that is almost 150 years ago, when the commercial business situated in Münster brought its wares through traveling salesmen to the people in the whole of Westfalia and beyond. Quality and good value for money were the characteristic features that enabled the respectable firm to overcome all the rigors of the later times. The firm moved in 1913 from Münster to Kassel, where since that time the name Hettlage has become a byword for quality and respectability. The business premises in König Street in Kassel fell prey to destruction in the last war, however they have been rebuilt in the meantime. The senior partner of the firm is Heinrich Böker, who is helped by his son, Silver Böker.

In Göttingen the business will operate as an independent concern. The business premises in the Gräfenberg Building are situated at present on the ground floor, but already by the middle of August the first floor will come along when the departments of the north west bank return to their meanwhile renovated old home in the on the corner of Zindel Street and Johannis Street. On the first floor Ladies' clothing will be sold. The entire personnel of the Gräfenberg Building, a number of whose members have already served in the business for up to 40 years, have been taken over by Hettlage. The overhaul of the rooms and the outer part of the building has been carried out by craftsmen from Göttingen firms.